

ESCENARIO

De librerías...

Por: **Sonia L. Cordero**

Especial para ESCENARIO

Noticia salió publicada en: 1/13/2005

"A PAN-AMERICAN LIFE... selected Poetry and Prose of Muna Lee", editado en inglés con una biografía por Jonathan Cohen y un apasionante prólogo por Aurora Levins-Morales, narra la vida y obra de Muna Lee, una escritora y poeta norteamericana, crítica literaria y traductora de escritores y poetas españoles y latinoamericanos. Se trata de un compendio de la obra poética y en prosa de esta autora, dispersa en revistas literarias, antologías y periódicos de Estados Unidos, publicado por The University of Wisconsin Press dentro de su serie "The Americas", que editan Irene Vilar e Ilan Stavans y una junta asesora que incluye nombres como Rosario Ferré, Alvaro Mutis y Jean Franco.

Encuadradas en rústica, las 303 páginas del libro recorren el velo sobre la vida de esta mujer fuera de serie que amó a Puerto Rico como su otra patria. Está dividido en dos partes: primero su biografía y luego su obra. Contiene fotos interesantes del álbum familiar, numerosas notas bibliográficas al concluir la parte biográfica; y, al final el lector encontrará apéndices epistolares, una extensa bibliografía y un índice general.

Este libro no sólo da a conocer la extraordinaria vida de Muna, sino que presenta la primera colección de sus escritos, que incluyen poesía, traducciones, ensayos, artículos periodísticos, discursos. Es "un récord de su historia personal tanto como una contribución literaria y social a la historia de las Américas, y colectivamente representa su visión de Pan America, un viejo concepto nuevo aún y con un gran significado", señala Cohen.

Fue Muna la mayor de nueve hermanos –cinco hembras, cuatro varones– y nació en un pueblito de Mississippi llamado Raymond. Sus padres la llamaron Muna por nadie en particular, pero en especial porque les pareció un nombre único, diferente, tanto por su sonido como porque se deriva del latín "munus", que significa "regalo": muy apropiado para una primogénita.

Pasamos a vuelo de pájaro por su interesante vida universitaria y profesional hasta encontrarla en Nueva York, a los 23 años de edad, donde tiene un encuentro que marcará su vida para siempre. Conoce a un

guapísimo joven, que dice ser puertorriqueño y llamarse Luis Muñoz Marín. Tiene 20 años. Lleva bajo el brazo una carta de recomendación y los poemas de Muna que él ha traducido al español, con la esperanza de que ella acceda a publicarlos en una revista que él comienza a editar llamada "Revista de Indias". El flechazo fue instantáneo entre dos jóvenes brillantes, apasionados y deseosos de reconocimiento, y Central Park fue testigo de los largos paseos de la joven pareja mientras dialogaban sobre un interés común: la fascinante literatura de América Latina. Contrajeron matrimonio y así Muna se convirtió en la madre de los dos hijos mayores del que llegaría a ser el primer gobernador electo de Puerto Rico. Pero eso fue sólo el comienzo. **Para entender a Muna Lee y su mundo hay que leer este libro sin perder una línea. Es un viaje de descubrimiento que les dejará asombrados.** Sus restos, por expresos deseos suyos, descansan, no en las riberas del Mississippi, sino cerca del mar, en el cementerio del Viejo San Juan, Santa María Magdalena de Pazzis. Se obtiene este libro en sus librerías favoritas, o escribiendo a www.wisc.edu/wisconsinpress